

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen  
**Band:** 41 (2002)  
**Heft:** 3: Tourismus : Landschaft verkaufen? = "Tourisme : paysage à vendre?"

**Artikel:** Der Nationalpark Port-Cros = Le Parc national de Port-Cros  
**Autor:** Lopez, Emmanuel / Montmollin, Bertrand de  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-138917>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 26.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Emmanuel Lopez,  
Direktor des National-  
parkes Port-Cros,  
Bertrand de Montmollin,  
UICN (UNO-Kommission  
der Schutzgebiete),  
Neuenburg

# Der Nationalpark Port-Cros

**E**s waren vor allem Künstlerkreise, die, von der Schönheit der Inseln von Hyères angetan, den Anstoss zur Erschaffung des Nationalparkes Port-Cros im Departement Var in Frankreich gaben. Der Nationalpark nimmt eine Inselfläche von 640 Hektaren und rund 1200 Hektaren Meeresfläche ein, er wurde 1963 gegründet. Auch von der Nachbarinsel Porquerolles (1254 Hektaren) werden drei Viertel der Fläche vom Nationalpark verwaltet.

Die Insel Port-Cros ist zum grössten Teil bewaldet, das hügelige Gelände verleiht der Landschaft einen naturnahen Ausdruck. Nur 30 Einwohner leben ständig dort. Das Gelände Porquerolles ist sanfter und umfasst bewirtschaftete Ebenen,

**C**rée en 1963, notamment sous l'impulsion des milieux artistiques charmés par la beauté des îles d'Hyères, le Parc national de Port-Cros couvre les 640 hectares de l'île de Port-Cros et s'étend en mer sur 1200 hectares. De plus, les trois quarts de l'île voisine de Porquerolles (1254 hectares) sont gérés par le Parc.

L'île de Port-Cros possède un relief accidenté et boisé qui recouvre actuellement la presque totalité de l'île et qui lui confère un aspect paysager sauvage. Sa population permanente est de 30 habitants. Le relief de Porquerolles est plus doux et comprend des plaines agricoles ouvertes sur la côte. Près de 300 habitants y habitent en permanence. Le Parc national s'attache à révéler et à conserver les traits

**Mehr als eine Million Touristen besuchen jährlich den attraktiven Nationalpark Port-Cros in Südfrankreich. Mit einem Lenkungskonzept versucht man, bleibende Schäden an der einzigartigen Natur zu vermeiden.**



# Le Parc national de Port-Cros

Emmanuel Lopez,  
Directeur du Parc national  
de Port-Cros,  
Bertrand de Montmollin,  
UICN – Commission  
mondiale des aires protégées,  
Neuchâtel



Porquerolles



Port-Cros

identitaires complémentaires des deux îles. On le remarque notamment dans le maintien d'une image «exotique» des sites. A Port-Cros, celle-ci est liée à un paysage où la forêt s'est étendue, sans obérer les autres impératifs comme la conservation d'espèces protégées ayant besoin de lumière – d'où l'aménagement de clairières – ou l'utilisation de souches locales. Il y subsiste ainsi des espèces animales et végétales aujourd'hui disparues sur la côte ou en Corse.

Le Parc national s'est engagé dans un travail de «reconnaissance paysagère et de l'esprit des lieux», dans lequel le bâti et ses matériaux ont leur place, au même titre que la biodiversité et le paysage naturel.

Les touristes sont d'ailleurs plus attirés par la qualité des paysages et une recherche d'authenticité – l'archétype d'un paysage méditerranéen aujourd'hui disparu – que par la présence d'espèces biologiques rares.

L'île de Porquerolles héberge le Conservatoire botanique national méditerranéen qui est responsable de la conservation de la flore méditerranéenne française. En plus de ses activités de sauvegarde de la flore sauvage, le Conservatoire entretient plus de 30 hectares de cultures, notamment plus de 500 espèces ou variétés d'arbres fruitiers méditerranéens.

## Fréquentation touristique

Près de 1 200 000 visiteurs viennent chaque année entre juin et septembre sur les îles de Port-Cros et

**Plus d'un million de touristes visitent chaque année l'attractif parc national de Port-Cros dans le sud de la France. La direction s'efforce d'éviter des dégâts permanents au paysage par le biais d'un contrôle des accès, de la circulation et des activités touristiques.**



**Der typische Küsten-Kiefernwald**

*La pinède typique des côtes*

*Aquarelles Denis Clavreul, publiées dans: Port-Cros et Porquerolles, les îles à pas comptés (voir bibliographie)*



**Rechte Seite:**

Während der Sommermonate legen 120 000 Boote an den beiden Inseln an (oben).

Auf Porquerolles stehen 1400 Mietvelos zur Verfügung, für deren Parkierung die Nationalparkverwaltung markierte Plätze zur Verfügung stellt (Mitte). Auf Port-Cros sind Auto und Fahrrad fahren verboten.

**Olivenbaumpflanzungen des nationalen Konservatoriums für die mediterrane Pflanzenwelt, Porquerolles (unten)**

**Page de droite:**

*Pendant l'été, le nombre des bateaux mouillant autour des îles est estimé à près de 120 000 (en haut). Sur l'île de Porquerolles, les vélos de location sont au nombre de 1400, et la direction du parc a prévu des places marquées pour leur parcage (au milieu). Sur Port-Cros, vélos et voitures sont interdits. Plantations d'oliviers du Conservatoire national botanique méditerranéen, Porquerolles (en bas)*



welche zum Meer hin offen sind. Ungefähr 300 Einwohner wohnen ganzjährig auf dieser Insel.

Der Nationalpark hat zum Ziel, die Eigenheiten der beiden sich ergänzenden Inseln aufzuzeigen und zu sichern. Dies gilt insbesondere für die Erhaltung des «exotischen Ausdrucks» der Landschaft. Die Besonderheit Port-Cros liegt in seinen charakteristischen Waldgebieten, aber auch die Erhaltung lichtliebender geschützter Arten wird angestrebt. Man schafft Lichtungen und verwendet bei Pflanzungen lokale Arten. Auf den Inseln von Hyères kommen noch Tier- und Pflanzenarten vor, die an der südfranzösischen Küste und auf Korsika heute bereits verschwunden sind. Die Nationalpark-Verwaltung hat eine Analyse des gesamten Geländes begonnen, um markante Landschaftsteile und den «Geist des Ortes» zu ermitteln; Bauten und Materialien haben hierbei die selbe Bedeutung wie die Biodiversität und die naturbelassene Landschaft.

Die Touristen werden eher von der Landschaftsqualität und der Suche nach Authentizität – dem Archetyp einer heute verschwundenen, mediterranen Landschaft – als vom Vorkommen seltener biologischer Arten angezogen.

Die Insel Porquerolles beherbergt das mediterrane botanische National-Konservatorium, das für die Bewahrung der französischen mediterranen Flora zuständig ist. Neben seinen Tätigkeiten zum Schutz der Pflanzenwelt unterhält das Konservatorium über 30 Hektaren Kulturflächen, dazu gehören auch mehr als 500 Arten und Sorten mediterraner Obstbäume.

*de Porquerolles. Ils se cantonnent surtout aux plages et à leurs accès et regagnent le continent le soir, les possibilités d'hébergement étant faibles. La fréquentation est en hausse de quelque 10 pour-cent par année depuis trois ans. A ces chiffres s'ajoutent ceux des plaisanciers qui viennent avec leur propre bateau. Pendant l'été, le nombre de bateaux mouillant autour des îles est estimé à près de 120 000. Entre mi-juillet et le mi-août, les seuils de capacité biologiques et techniques de Port-Cros et Porquerolles sont dépassés.*

*Le nombre d'emplois directs et indirects liés à la fréquentation touristique est estimé à 120. Les emplois induits sont de l'ordre de 1700 pour les deux îles. Le chiffre d'affaires touristique représente le cinq pour-cent de celui du département du Var.*

**Choix stratégiques**

*Le Parc a comme vocation de préserver le milieu naturel avec sa diversité biologique et paysagère et d'essayer de permettre au visiteur d'accéder à des espaces naturels aussi proches que possible d'espaces sauvages. Il favorise la concertation et le partenariat dans ses actions, ses aménagements et dans les mesures réglementaires.*

*Le plan d'aménagement du Parc se base sur l'analyse de cinq unités spatiales: la forêt littorale, la ceinture côtière, les îlots, les villages et les forts, les fonds rocheux. Trois priorités ont été ainsi définies:*

**Le contrôle des accès et de la circulation**

*Le prix relativement élevé du passage en bateau est un premier moyen de régulation. De plus, le port est*

## Besucherzahlen

Ungefähr 1 200 000 Besucher kommen jedes Jahr zwischen Juni und September auf die Inseln Port-Cros und Porquerolles. Sie halten sich vorwiegend an den Stränden und ihren Zugangswegen auf und kehren abends wieder auf das Festland zurück, da die Übernachtungsmöglichkeiten sehr beschränkt sind. Seit drei Jahren nimmt die Besucherzahl jährlich um ungefähr 10 Prozent zu. In diesen Zahlen sind die Wassersportler, die mit ihren eigenen Booten kommen, nicht inbegriffen. Man schätzt, dass während der Sommermonate annähernd 120 000 Boote an den Inseln anlegen. Zwischen Mitte Juli und Mitte August werden die biologischen und technischen Kapazitäten von Port-Cros und Porquerolles überschritten.

Schätzungsweise 120 Arbeitsplätze hängen auf den Inseln direkt oder indirekt vom Tourismus ab. Insgesamt werden ungefähr 1700 Arbeitsplätze induziert. Der Tourismus-Umsatz entspricht fünf Prozent des gesamten Umsatzes des Departements Var.



## Zielsetzungen

Der Park soll die natürliche Umwelt mit ihrer biologischen und landschaftlichen Vielfalt bewahren und dem Besucher den Zugang zu möglichst natürlichen Landschaftsräumen erlauben. Die Nationalparkverwaltung versucht alle Massnahmen – Gestaltung, Gebote, Verbote – in einem partnerschaftlichen und konzentrierten Sinne anzugehen.

Das Entwicklungskonzept des Parkes stützt sich auf die Analyse der fünf bestehenden räumlichen Einheiten: Küstenwald, Strandabschnitte, kleine Inseln, Dörfer und Festungen, Unterwasser-Felslandschaften. Es wurden die im folgenden beschriebenen Prioritäten festgelegt.



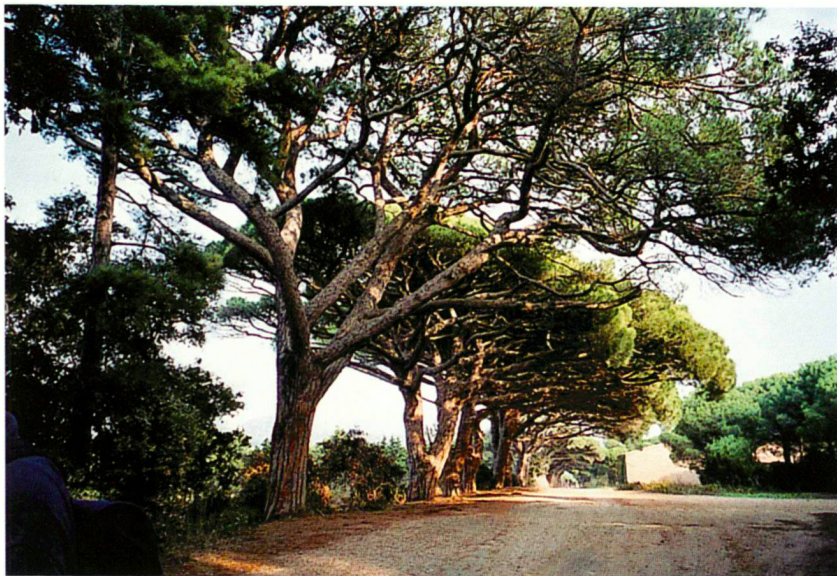
## Zutrittsbeschränkung und Verkehr

Die relativ teure Schiffsüberfahrt ist ein erstes Regulierungsinstrument. Zusätzlich ist die Hafenzufahrt für Schiffe mit über 300 Passagieren verboten. Zurzeit bestehen aber keine weiteren Möglichkeiten, den Besucheransturm einzuschränken.

Die Anlegergebühren für private Boote sind progressiven Tarifen unterworfen, die abschreckend wirken sollen. Die Anlegestellen auf offener See sind reduziert und umgestaltet worden, um eine Beeinträchtigung der Unterwasserfauna weitgehend zu verhindern.

Autos und Velos sind auf Port-Cros ganz verboten, auf Porquerolles ist Velo fahren zugelassen, dort stehen 1400 Mietvelos zur Verfügung. Man versucht diese Anzahl herabzusetzen und strebt eine Selbstbeschränkung durch die Velo-





Die Inseln bieten eine abwechslungsreiche, typisch mediterrane Landschaft.

Les îles offrent des paysages variés typiquement méditerranéens.

vermieter an, da die grosse Anzahl Velos Schäden am Ökosystem verursacht. Die Wege und Pisten erodieren und werden breiter, auch die Anzahl manchmal schwerer Unfälle nimmt zu.

#### Leitung und Kontrolle der Aktivitäten

Die Einstellung der Parkverwaltung zu den Besuchern lässt sich mit dem Leitgedanken «Partnerschaft und Pädagogik» umschreiben. So sind die Sportarten zugelassen, welche sich der natürlichen Umwelt anpassen oder zum Beispiel die Natur zu entdecken und zu begreifen helfen. Es gibt einen beschilderten Unterwasserlehrpfad, den man auch in Begleitung eines Parkangestellten besuchen kann. Tauchschulen hingegen sind verboten, ebenso das Verwenden von Blitzgeräten zum Fotografieren und das Füttern der Fische.

interdit aux bateaux de plus de 300 passagers. Il n'y a toutefois actuellement pas d'autre moyen de limiter l'arrivée de visiteurs.

L'accès des bateaux de plaisance aux anneaux à quai est soumis à une tarification progressive qui se veut dissuasive et les espaces de mouillages forcés ont été diminués et aménagés pour limiter les dégâts à la faune sous-marine.

Les voitures et les vélos sont interdits sur Port-Cros, les cyclistes sont autorisés sur Porquerolles. Les vélos de location sont au nombre de 1400 sur Porquerolles. Le Parc cherche à en limiter le nombre et souhaite que les loueurs s'autolimitent. En effet, ce nombre excessif entraîne des dégâts aux écosystème – les sentiers et les pistes se dégradent et s'élargissent – et le nombre d'accidents, parfois graves, est en augmentation.

#### Le contrôle et la gestion des activités

Le Parc développe sa relation avec les usagers dans un esprit de partenariat et de pédagogie. Ainsi, les activités sportives sont autorisées pour autant qu'elles s'adaptent aux milieux naturels et aient comme objectif leur découverte et leur compréhension. Par exemple, il existe un sentier sous-marin avec des fiches explicatives et sur lequel il est possible de se faire accompagner par un agent du Parc. Par contre, les écoles de plongée sont interdites, de même que les flashes ou le nourrissage.

Les activités traditionnelles sont favorisées, notamment la pêche traditionnelle au filet, en partenariat avec les pêcheurs.

Sur Porquerolles, 70 pour-cent des terres agricoles appartiennent au Parc qui les loue à des agriculteurs biologiques.

#### Le renforcement des exigences comportementales

Ce renforcement peut se faire soit par des mesures réglementaires (interdiction de fumer hors des villages, chiens tenus en laisse ou interdits, réservoirs d'eaux usées pour les bateaux), soit par des mesures incitatives (reprise des déchets par les touristes, intégration paysagère des équipements).

#### Perspectives d'avenir

Colonisées depuis plus de 2000 ans, Port-Cros et Porquerolles ont vu se succéder différentes vagues de colonisateurs dont les traces – forts militaires, usine de soude, domaines agricoles – s'estompent peu à peu pour laisser place, surtout à Port-Cros, au paysage qui prévalait avant que les premiers grecs n'y débarquent. C'est ce qui les rend uniques sur le littoral méditerranéen français et tellement attractives. Cette dynamique de recolonisation est fragile et soumise à de nombreuses pressions, notamment

Traditionen werden gefördert, insbesondere der Fischfang mit Netz. Er wird in Zusammenarbeit mit den Fischern reglementiert. Auf Porquerolles gehören 70 Prozent der landwirtschaftlich genutzten Flächen dem Park, welcher sie an biologisch wirtschaftende Bauern verpachtet.

### Durchsetzung von Verhaltensregeln

Verhaltensänderungen können entweder durch Reglementierung (Rauchverbot ausserhalb der Dörfer, Leinenzwang oder Verbot für Hunde, obligatorische Schmutzwasserreservoirs für die Boote) oder durch anregende Massnahmen erreicht werden (Zurücknahme der eigenen Abfälle, Integration von Bauten in die Landschaft).

### Zukunftsperspektiven

Port-Cros und Porquerolles, seit über 2000 Jahren bewohnt, haben verschiedene, sukzessive Kolonisationswellen erlebt, deren Überreste – militärische Festungen, eine Sodafabrik, Landsitze – nach und nach verschwinden. Sie machen derjenigen Landschaft Platz, die vor allem auf Port-Cros vorherrschte, bevor die ersten Griechen an Land setzten. Dies macht sie im mediterranen französischen Küstengebiet einzigartig und ausserordentlich attraktiv. Diese «Rekolonisationsdynamik» ist empfindlich und einem grossen Druck unterworfen, insbesondere durch den starken Touristenansturm. Die Kontrolle der schädlichen Auswirkungen und der Verschmutzungen, welche durch die Tagesbesucher entstehen, ist die grösste Herausforderung, die der Park bewältigen muss.



à celles induites par l'afflux de touristes. Le contrôle des nuisances et pollutions générées par ces visiteurs d'un jour est le plus grand défi auquel doit faire face le Parc.

### Bibliographie

Paul Moutte et Nicolas Gérardin, aquarelles Denis Clavreul: *Port-Cros et Porquerolles, les îles à pas comptés. Habitats naturels, espèces protégées et paysages.* Editions du Rouergue/Parc national de Port-Cros 2000.

*Guide Gallimard: Parcs nationaux de France.* Sous la direction de Pierre Marchand. Editions Nouveaux-Loisirs, Paris 1998, ISBN 2-7424-0463-5.



Photos: Parc national de Port-Cros et Stéphanie Perrochet